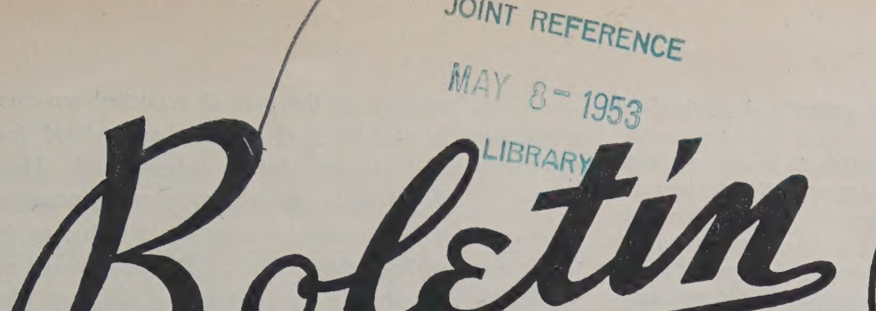




THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIV — ENERO DE 1953 — No. 1

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

CANADA

NEW WESTMINSTER, B.C. (34,500 h.) El "Municipal Finance News Letter" informa que esta ciudad ha iniciado un programa de seguridad que cubre un total de 53 empleados, en el que están excluídos los departamentos de bomberos y policía, ya que los mismos tienen tomadas medidas en este sentido. Se ha creado un comité de conductores de vehículos y jefes de departamento en un esfuerzo para hacer que todos los conductores tengan conciencia sobre la seguridad, invitándoseles asimismo, a ofrecer sugestiones para reducir los accidentes. Como resultado de este programa los accidentes ocasionados a causa del equipo se han reducido de 11, en años anteriores, a 7 en 1952.

Para estimular el interés hacia este programa, la ciudad ha establecido un trofeo de seguridad por el que se contiende anualmente, el que se otorga al conductor que tenga la más alta puntuación en cuatro aspectos: seguridad al conducir; pericia y habilidad al conducir; cuidado e interés en el equipo; y cortesía hacia el público y hacia sus compañeros de trabajo.

El trofeo se entrega en un banquete anual, siendo el ganador del primero J. Alvia Smith, que ha sido chofer de la ciudad durante 28 años. Además de este premio, se conceden otros a todos los conductores que han guiado, sin accidentes, por lo menos dos o más años consecutivos.

FEDERACION CANADIENSE de Alcaldes y Municipalidades. En una reunión celebrada en Montreal en diciembre de 1952, por el Ejecutivo, El Ejecutivo Nacional y el Consejo Consultivo de la Federación, se aprobó como política a seguir una serie de puntos que más tarde fueron presentados al Gobierno Federal en Ottawa.

El resumen de la Federación abarca tres tópicos por separado: Finanza Municipal, Vivienda, y Defensa Civil.

En los próximos párrafos reproducimos parte de la declaración sobre Vivienda:

"Una de las mayores dificultades que impide a los gobiernos municipales entrar de lleno en el campo de la vivienda es el alto costo, no sólo de las mejoras locales sino de las facilidades comunales adicionales que deben ser proporcionadas cuando se lleva a cabo cualquier proyecto de vivienda de importancia. *El verdadero obstáculo de una participación municipal más activa en la vivienda es la limitada capacidad financiera de las municipalidades para acometer todo el costo financiero que representa el proporcionar las facilidades muni-*

NEW WESTMINSTER, B. C. (pop. 34,500). has instituted a safety program covering a total of 53 employees, the Municipal Finance News Letter reports. The fire and police departments are excluded since they have their own safety measures. In an effort to make all drivers safety conscious, a committee of drivers and department heads was formed. All drivers are invited to offer suggestions to reduce accidents. As a result of the program accidents involving equipment were reduced from 11 the previous year to 7 in 1952.

To stimulate interest in the program the city established an annual challenge safety trophy, which is awarded to the driver who has the most outstanding record in four fields: safety in driving; skill and ability in driving; care and interest in equipment; courtesy as a driver to the public and fellow employees.

The trophy is awarded at an annual banquet, Recipient of the first annual trophy was J. Alvia Smith who has been driving for the city twenty-eight years. In addition to the trophy, awards were given to all drivers who have had at least two or more consecutive years free from accidents.

The CANADIAN FEDERATION OF MAYORS AND MUNICIPALITIES in a meeting held in Montreal on December, 1952, by its Executive. National Executive and Advisory Board, approved a number of policy statements which were subsequently presented to the Federal Cabinet at Ottawa.

The Federation's Brief covers three separate topics: Municipal Finance, Housing, and Civil Defense.

In the next paragraphs we quote part of the statement on Housing:

"One of the major difficulties which prevents municipal governments from entering more aggressively into the housing field is the high cost not only of local improvements but of the accesory community facilities which must be provided when any significant housing development is proceeded with. *The real obstacle to more active municipal participation in housing is the limiting financial capacity of the municipalities to undertake the full financial costs involved in the provision of accesory municipal facilities which must go hand in hand with any major housing development.*

cipales adicionales que entraña todo proyecto de vivienda de importancia.

"Se comprende la vacilación por parte de los gobiernos municipales de aprovecharse de la expropiación de tierras y las estipulaciones respectivas en la Ley Nacional de Vivienda. Recordando los primeros tiempos del rápido crecimiento urbano cuando subdivisiones prematuras y extensas dejaron un legado de grandes deudas cívicas y tierras abandonadas como consecuencia de los impuestos, es natural que sean precavidos y mal dispuestos a comprometerse en empresas de esta índole. Por otra parte y en cualquier caso, la actuación de los gobiernos municipales hacia la vivienda está estrechamente relacionada con su capacidad financiera para asumir el compromiso de los costos municipales que se han hecho necesarios por nuevas subdivisiones y nuevos desarrollos en la comunidad. Este aspecto del problema de la vivienda añade a los gobiernos mayor énfasis a la necesidad de reconsiderar el alcance tradicional de la responsabilidad y de las facultades para obtener ingresos atribuídos a los gobiernos municipales...

"Aún cuando reconoce que la iniciativa con respecto a los proyectos municipales sobre vivienda depende de las municipalidades, la Federación mantiene que la vivienda es un problema nacional que concierne a todos los niveles de gobierno. Opina, que las facilidades ofrecidas por la Ley Nacional de Vivienda pudieran promoverse con mayor actividad, tal como se hace en el Programa Nacional de Subsidios para Salubridad".

DAYTON CITY, OH. De acuerdo con información del "American Society of Planning Officials Newsletter", una de las mejores conclusiones sobre el agrupamiento funcional de los edificios públicos y las relaciones entre el centro cívico y el desarrollo urbano aparece en un documento preparado por la Junta de Planificación de Dayton, en 1946, titulado *Plan de Centro Gubernamental.*

Pocos aspectos del desarrollo de una comunidad son objeto de tanta controversia como el del centro cívico. Deben tenerse en cuenta tantos factores al planearse el centro cívico, que las generalizaciones resultan peligrosas. Sin embargo, una generalización efectiva es que muy a menudo se asume que las oficinas gubernamentales deben agruparse por el simple hecho de pertenecer al gobierno. Así, las bibliotecas, los museos y otras instituciones culturales se sitúan junto a tribunales, departamentos de policía, servicios de sanidad, etc. —oficinas con las cuales tienen muy poca conexión funcional. La principal justificación para agrupar los edificios públicos debe ser para facilitar la coordinación entre oficinas gubernamentales afines y disminuir la duplicidad innecesaria de funciones, expedientes y tiempo que se requiere para trasladarse de una oficina a otra.

"Debe tenerse en cuenta que los servicios gubernamentales son sólo una pequeña parte de todos los servicios que deben encontrarse usualmente en un centro metropolitano, y que ellos no merecen mayor importancia que otros. Separar los edificios públicos de su lugar contrastante es exagerar su importancia; suponer que ellos deben ser el centro del orgullo cívico es un anhelo. La creencia que un grupo de edificios públicos llegue a ser tanto en espíritu como en nombre un centro cívico debe considerarse como una ilusión. Hace siglos tal vez lo sería, hoy no... en una ciudad americana del siglo veinte, el centro cívico es su parte comercial. Es el punto céntrico del transporte, el comercio y el tráfico, el esparcimiento y de actividad cívica en general. Por consiguiente, lo mejor que los edificios públicos pueden hacer es contribur al progreso del centro comercial... funcionalmente ser parte integrante de dicho centro y estéticamente participar en un plan más amplio para su mejoramiento general.

"The hesitancy on the part of municipal government to avail themselves of the land assembly and related provisions of the National Housing Act is understandable. Mindful of earlier periods of rapid urban growth when premature and over-extended subdivisions left a legacy of high civic debt and tax abandoned land, they are naturally cautious and reluctant to engage themselves in undertakings of this sort. Moreover, and in any case, *the role of the municipal governments in housing is severely dependent on their financial capacity to assume the burden of municipal costs made necessary by new subdivisions and new developments. This aspect of the housing problem adds further emphasis to the need for reconsideration of the traditional scope of responsibility and revenue powers allocated to municipal governments...*

"While recognizing that the initiative with respect to municipal housing projects rests with the municipalities, the Federation holds that housing is a national problem of common concern to all levels of government. It believes that the facilities made available by the National Housing Act could be more actively promoted by the Federal Government in much the same manner as the National Health Grants Program".

DAYTON, HO. According to information from the American Society of Planning Officials Newsletter, one of the best statements on the functional grouping of public buildings and the relationship of the civic center to city development appears in a report prepared by the Dayton City Plan Board in 1946 entitled *Government Center Plan.*

Very few aspects of community development are subjects of as much controversy as a civic center. So many factors need to be considered in civic center plans that generalizations are dangerous. One valid generalization, however, is that too often it is assumed that governmental agencies ought to be grouped together simply because they are governmental. Thus, libraries, museums and other cultural institutions are located together with court houses, police departments, healt services, etc. —agencies with which they have little functional connection. The basic justification for grouping public buildings should be to facilitate the coordination between interrelated governmental agencies and to reduce unnecessary duplication of facilities, records and travel time.

"It must be realized that government services are only a small part of all the services to be found in the usual metropolitan center, and they deserve no more importance than some others. To segregate public buildings on their own contrasting site exaggerates their importance; to assume that they will be the center of civic pride is wishful thinking. The belief that a group of public buildings will be a civic center in spirit as well as in name must be recognized as an illusion. Centuries ago that may have been true; today it is not... in a twentieth century American city, the downtown business center is the civic center. It is the focal point of transportation, of trade and commerce, of recreation, and of general civic activity. Consequently, the best that public buildings can do is to contribute to the general improvement of the business center... functionally to be an integral part of that center, and esthetically to share in a larger plan for its general improvement.

"Esto no significa que los edificios públicos puedan estar indiscriminadamente dispersos alrededor del distrito comercial. Tampoco significa que demoler una gran zona de propiedades económicamente productivas para hacer un espacioso centro cívico sea injustificado bajo cualquier circunstancia".

TERRITORIOS MUNICIPALES. Comenta el "A.S.P.O. newsletter" que el Buró del Censo de los EE. UU. de América ha dado un informe sobre las agregaciones y segregaciones municipales hechas durante los años de 2 de abril de 1950 a 1º de abril de 1951. Aproximadamente un 9% de las comunidades entre 1,000 a 1.000,000 de habitantes tuvieron agregaciones durante este periodo. Con unas cuantas excepciones, las mismas fueron pequeñas. Solamente 15 comunidades tuvieron agregaciones de más de tres millas cuadradas, siendo la mayor durante ese período en Dallas, Tex., a la que se agregaron 18.3 millas cuadradas.

NEW YORK, N. Y. está considerando promulgar medidas para multar de $25.00 en adelante a los padres por los actos de vandalismo que cometan sus hijos en los parques públicos, según informa el Boletín Municipal del Estado de Nueva York. La proposición de ley está defendida por el Comisionado de Parques Robert Moses, como un medio para reducir los daños a la propiedad municipal, oponiéndose a ella varios grupos cívicos y de bienestar infantil.

Numerosas ciudades y villas han demostrado interés en este nuevo tipo de reglamento local, ya que el vandalismo es un problema municipal que confrontan casi todas las ciudades.

OMAHA, NEBR. De acuerdo con información de la "American Public Works Association", Omaha ha puesto en práctica un nuevo método por el que seca y tritura su basura convirtiéndola en alimento animal vendible.

La operación la realiza una planta de alcohol local, a la que la ciudad da un subsidio en la proporción de $2,500.00 mensuales. Los pagos continuarán realizándose hasta que se establezca un mercado para el alimento, así como hasta que la planta obtenga el equipo necesario para la operación.

El alimento estéril que se obtiene de la basura seca contiene de 12 a 14 porciento de proteínas y se asemeja al residuo de los mataderos. Los funcionarios predicen que pueden obtenerse unos $250,000.00 anuales de este producto.

"This does not imply that public buildings may be scattered indiscriminately about the business district. Nor does it mean that clearing a large area of economically productive property for a spacious civic center is unjustified under all circumstances."

MUNICIPAL annexations and detachments during the year of April 2, 1950, to April 1, 1951, has recently been given in a report by the U.S. Bureau of the Census the A.S.P.O. newsletter comments. Roughly 9% of the communities from 1,000 to 1,000,000 had annexations during that period. With very few exceptions the annexations were small. Only 15 communities had annexations in excess of three square miles, the largest during that period being Dallas which annexed 18.3 square miles.

NEW YORK CITY, N.Y is considering the enactment of a measure that would fine parents up to $25.00 for acts of vandalism committed in city parks by their children, the New York State Municipal Bulletin reports. The proposed law is advocated by Park Commissioner Robert Moses as a means of reducing damage to city property. It is opposed by numerous civic and child welfare groups.

A number of cities and villages have indicated their interest in this type of local regulation since vandalism is a municipal problem confronted by almost every city.

OMAHA, NEBR. According with information from the American Public Works Association, in a new method of garbage disposal Omaha now dries and grinds its garbage into a saleable animal feed.

The operation is undertaked by a local alcohol plant which is subsidized by the city at a monthly rate of $2,500.00. Payments will continue until markets for the feed are established and until the necessary equipment is obtained by the plant for the disposal operation.

The sterile feed produced from the dried garbage has 12 to 14 percent protein content and resembles tankage. Officials predict that some $250,000.00 worth of feed could be produced in a year.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Síntesis de las actividades del Secretariado durante el mes de diciembre de 1952.

IV REUNION DEL C.I.M. Con respecto al Temario de esta Reunión en Montevideo, publicado en el Boletín de diciembre de 1952, la División de Vivienda y Planeamiento del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Unión Panamericana está colaborando con este Secretariado en el programa y organización del desarrollo del tema No. 3, cuyo tratamiento se originará con una ponencia del distinguido Profesor Francis Violich titulada: "Acción municipal para el mejoramiento de la vivienda y la eliminación de los tugurios", y la orientación en una mesa redonda o "panel", del Sr. Anatole A. Solow, Jefe de la mencionada División.

También se propone presentar un trabajo sobre el mismo tema No. 3, "La Vivienda y los medios por los cuales los municipios deben contribuir a la solución del problema", el

Summary of activities at the Secretariat during the month of December 1952.

IV MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. With respect to the Agenda for this meeting to be held at Montevideo, published in the Bulletin of December 1952, the Division of Housing and Planning of the Department of Economic and Social Affairs of the Pan American Union is working with the Secretariat on the program and development of subject No. 3, which shall be started with a report of the distinguished Professor Francis Violich, entitled: "Municipal Action for the improvement of Housing and the elimination of slums", and a round table or panel discussion led by Mr. Anatole A. Solow, Chief of the said Division.

Architect Carlos Feuereisen P., Architect in charge of the Revision of Estimates on Stability of the Municipality of Ñuñoa (Chile) also intends to present a paper on said subject

Arquitecto Sr. Carlos Feuereisen P., Arquitecto Revisor de Cálculos de Estabilidad en la Municipalidad de Ñuñoa (Chile), teniendo en cuenta el punto de vista arquitectónico y técnico.

El Sr. Herman G. Pone, Director Ejecutivo del "Public Administration Service", piensa colaborar en el tema No. 2 de la Agenda: "Fuentes de recursos municipales de carácter financiero". Además, están proyectando hacer una exhibición sobre materiales de la organización que dirige y que sin duda alguna será de interés para los delegados.

Con respecto al tema No. 4, "Coordinación del pleaneamiento municipal con el regional y nacional. Instrumentos legales para la aplicación de los planes", el Sr. Rafael Picó, Presidente de la Junta de Planificación de Puerto Rico, está preparando una ponencia.

Durante la celebración de la conferencia anual de la "American Municipal Association", el Presidente de la O.I.C.I. Hon. deLesseps S. Morrison, aprovechó la oportunidad para ultimar los detalles de la gira de buena voluntad que en unión de alcaldes, funcionarios municipales y personalidades estadounidenses y canadienses proyecta realizar a través de Sur América, con motivo de la IV Reunión del C.I.M. en Montevideo.

La gira comenzará en New Orleans donde sus participantes disfrutarán como invitados de la ciudad, del famoso "Mardi Gras". Además de Montevideo, el Alcalde Morrison y su grupo se proponen visitar Lima, Santiago de Chile, Buenos Aires, São Paulo, Río de Janeiro, Caracas y La Habana.

Las últimas adhesiones a la Reunión recibidas son: del Sr. Andrés Murillo, Ministro del Distrito Nacional, Managua, Nicaragua; del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, quien estará representado por el Encargado de Negocios a.i. y Cónsul General de dicho país en Uruguay, señor Antonio Salazar; del Dr. Adalberto Aguilar Fuentes, de Guatemala; de las Prefeituras Municipales de Río Grande y Erechiura, Estado do Río Grande do Sul, Brasil; y del Excmo. Sr. Edward L. Roddan, Embajador de los EE. UU. de América en Uruguay, quien al agradecer la invitación expresa: "...sustentando la opinión de que una administración municipal fuerte y honrada es uno de los caminos más eficaces hacia un sano gobierno nacional, creo que el tratar franca y abiertamente los problemas de la administración municipal en una conferencia tal como la que ustedes proyectan es una de las formas más seguras de alcanzar estos objetivos".

PUBLICACIONES. Se envían a imprenta los originales del Año II, abril-unio, 1952, No. 4, de la "Revista Municipal Interamericana", y el Año XIII, No. 10, octubre, 1952, del "Boletín".

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 762 cartas; se recibieron 59 cartas y 1 cable.

BIBLIOTECA. Se recibieron 110 publicaciones en total.

FINANZAS. Ingresan las subvenciones anuales de la República de Venezuela y del Colegio Nacional de Arquitectos de Cuba.

No. 3, entitled "Housing and the means by which municipalities should contribute to the solution of the problem", taking into account the architectural and technical viewpoint of the subject.

Mr. Herman G. Pope, Executive Director of the Public Administration Service, is planning to collaborate in subject No. 2 of the Agenda: "Sources of municipal resources of a financial character". In addition to this an exhibition of the material of the organization of which he is the head is being planned and this no doubt will be of interest to the delegates.

With respect to subject No. 4: Coordination of municipal planning with regional and national planning. Legal instruments for the application of plans", Mr. Rafael Picó, President of the Planning Board of Puerto Rico is preparing a report.

During the annual meeting of the American Municipal Association, the President of the Inter American Municipal Organization, the Honorable deLesseps S. Morrison, availed himself of the opportunity to conclude the details of the goodwill trip which together with Mayors, municipal officials and personalities of the United States and Canada he has planned through South America in connection with the Fourth Meeting of the Inter American Congress of Municipalities.

The trip will start out from New Orleans where those thah are to take the same will be the guests of the city during the famous "Mardi Gras". In addition to Montevideo Mayor Morrison and his group intend to visit Lima, Santiago de Chile, Buenos Aires, São Paulo, Río de Janeiro, Caracas and Havana.

The last information received from persons who intend to attend the Congress are: from Mr. Andrés Murillo, Minister of the National District, Managua, Nicaragua; from the Ministry of Foreign relations of El Salvador who will be represented by the Chargé D'Affaires and the Consul General of that country in Uruguay, Mr. Antonio Salazar; from Dr. Adalberto Aguilar Fuentes, of Guatemala; from the Municipal Mayors of Río Grande and Erechiura, State of Río Grande do Sul, Brazil, and from His Excellency Mr. Edward L. Roddam, United States Ambassador to Uruguay who, in expressing his tranks for the invitation, estates: "...maintaining the opinion that a strong and honest municipal administration is one of the most effective roads to sound national government, I believe that to discuss the problems of municipal administration in a conference such as that which you have planned is one of the best methods of achieving those objectives."

PUBLICATIONS. The originals of Year II, April-June, 1952, No. 4 of "Revista Municipal Interamericana" is being sent to press, and Vol. XIII, No. 10, October, 1952, of the Bulletin.

CORRESPONDENCE. 762 letters were sent out and 59 letters and 1 cable were received.

LIBRARY. A total of 110 publications were received.

FINANCES. Annual quotas from the Republic of Venezuela and from the National Collegium of Architects of Cuba have been received.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.
